

# CONTENTS

A Note on the Women Writing Africa Project xv  
*Tuzyline Jita Allan, Abena P. A. Busia, and Florence Howe*

Preface xix  
*Austin Bukenya*

INTRODUCTION 1  
*Amandina Libamba, Fulata L. Moyo, M.M. Mulokozi,  
Naomi L. Shitemi, Saïda Yahya-Othman*

## THE EIGHTEENTH AND NINETEENTH CENTURIES

*Sultan Fatima binti Muhammad Mkubwa*, PEACE AND SECURITY 71  
Tanzania 1711 Kiswahili

*Mwana Kupona binti Msham*,  
FROM A MOTHER'S ADVICE AND PRAYER: AN EPIC POEM 72  
Kenya 1858 Kiswahili

*Emily Ruete, also known as Princess Salma of Zanzibar*,  
A ROYAL CHILDHOOD IN ZANZIBAR 80  
Tanzania 1886 German

*Martha Thabi*, MY GOD, WHY HAVE YOU FORSAKEN ME? 86  
Malawi 1890 Ngoni (Zulu)

*Jessie Nyagondwe*, LET NOT YOUR HEART BE TROUBLED 87  
Malawi 1890s Chitumbuka

*Bwanikwa*, TEN TIMES A SLAVE 89  
Zambia 1895 Chiluba

## THE EARLY TWENTIETH CENTURY (1900–1935)

*E. May Crawford*, FACE TO FACE WITH WANGU WA MAKERI 95  
Kenya 1913 English

<i>Anonymous</i> , <b>BINTI ALI THE CLEVER</b>	98
Kenya 1914 Kiswahili	
<i>Jane Elizabeth Chadwick and Eva Chadwick</i> , <b>MY STUDENTS</b>	103
Kenya circa 1920; 1935 English	
<i>Siti binti Saad</i> , <b>FOUR SONGS</b>	107
Tanzania 1920s Kiswahili	
KIJITI	
THERE IS NO DAMAGE	
WITH MISSIVE I AM SENDING YOU	
DO NOT EXPOSE A SECRET	
<i>Communal</i> , <b>SONG OF THE COFFEE GIRLS</b>	111
Kenya 1922 Gikuyu	
<i>Luiza</i> , <b>I WANT A DIVORCE</b>	112
Zambia 1922 English	
<i>Zeina binti Mwinyipembe Sekinyaga</i> , <b>CIVILIZED MOTHERHOOD</b>	113
Tanzania 1926 Kiswahili	
<i>Mwana Hashima binti Sheikh</i> , <b>A PETITION</b>	116
Kenya 1930 English [Kiswahili]	
<i>Nyambura wa Kiburani, Rabeli Wariga wa Johanna, and Alice Murigo wa Meshak</i> , <b>LETTER OPPOSING FEMALE CIRCUMCISION</b>	118
Kenya 1931 Gikuyu	
<i>Lusi Kyebakutika</i> , <b>THE WORD <i>PROSTITUTE</i> HAS CONFUSED US</b>	120
Uganda 1932 Luganda	
<i>Emily Mkandawire</i> , <b>SHOULD WOMEN BE EDUCATED?</b>	122
Malawi 1933 Chitumbuka	
<i>Mothers Union Members</i> , <b>A LETTER TO THE BISHOP</b>	123
Uganda 1934 Luganda	

## THE MID-TWENTIETH CENTURY (1936–1969)

- Chauwa Banda*, **FIGHTING FOR MY CHIEFTAINCY** 129  
Malawi 1936 English [Chichewa]
- Princess Kaiko Nambayo*, **MODERN MARRIAGES** 131  
Zambia 1936 Silozi
- Martha Kapanga and Mrs. E. Akapelwa Inambwae*,  
**LETTERS ON WOMEN'S EDUCATION** 132  
Zambia 1936, 1937 Silozi
- Erusa Kibanda*, **DOMESTIC VIOLENCE** 134  
Uganda 1939 Luganda
- Nellie Grant*,  
**LETTERS FROM AFRICA TO A DAUGHTER IN ENGLAND** 136  
Kenya 1939–1963 English
- Zeyana Ali Muh'd*, **WARTIME IN ZANZIBAR** 140  
Tanzania 1940, 1943 Kiswahili  
TRAVEL AND LEARN  
COOKING LESSONS IN THE VILLAGES
- Elsbeth Huxley and Margery Perham*,  
**LETTERS ON RACE AND POLITICS** 144  
Kenya 1942 English
- Miriam Wandai*, **WHEN OGRES LIVED** 149  
Kenya 1946 English [Luluhya]
- C.M. binti Hassan*,  
**AN AFRICAN MARRIES A WHITE THROUGH  
MERE WORLDLY DESIRES** 157  
Tanzania 1946 Kiswahili
- Nyense Namwandu*,  
**FIGHTING FOR WIDOW'S PROPERTY AND  
THE RIGHT TO REFUSE MARRIAGE** 160  
Uganda 1947 Luganda

<b><i>Z and G, WOMEN ARE HUMAN BEINGS</i></b>	<b>162</b>
Tanzania 1950 Kiswahili	
<b><i>Bibi Pirira Athumani, TWO POEMS</i></b>	<b>164</b>
Tanzania 1950s Kiswahili	
THE STEPMOTHER	
LOVE HAS NO CURE	
<b><i>Communal, GIDMAY: FAREWELL TO A BRIDE</i></b>	<b>166</b>
Tanzania 1950s Iraqw	
<b><i>Mama Meli, FROM SLAVERY TO FREEDOM</i></b>	<b>168</b>
Zambia 1950s Chimambwe	
<b><i>L.B., THE IMPORTANCE OF READING</i></b>	<b>188</b>
Malawi 1951 Chichewa	
<b><i>Ng'washi ng'wana Nzuluge, BIRDS WILL MOURN HER</i></b>	<b>189</b>
Tanzania 1956 Kisukuma	
<b><i>Zaynab Himid Muhamed, LETTER ON OWNING LAND</i></b>	<b>190</b>
Tanzania 1956 English	
<b><i>Florence Lubega, DEBATE ON HIGHER EDUCATION</i></b>	<b>192</b>
Uganda 1959 English	
<b><i>Joyce Masembe Mpanga, ON EDUCATION</i></b>	<b>199</b>
Uganda 1961, 1989 English	
SPEECH TO THE LEGISLATIVE COUNCIL	
GAYAZA HIGH SCHOOL AT THE DAWN OF MODERN TIMES, 1947–1952	
<b><i>Anonymous, PRAISED BE JESUS CHRIST: A LETTER</i></b>	<b>205</b>
Tanzania 1963 Kiswahili	
<b><i>Princess Nakatindi, THE PRINCESS OF POLITICS</i></b>	<b>206</b>
Zambia 1963, 1971 English	
BLESSING THE JOURNEY OF KENNETH KAUNDA	
THE PRINCESS OF POLITICS	
<b><i>S. Nyakire, LETTER ON SECLUSION</i></b>	<b>209</b>
Tanzania 1964 Kiswahili	

<b><i>Genda Mislai Lobi, AN UNUSUAL GIRLHOOD</i></b>	<b>211</b>
Tanzania 1964    Iraqw	
<b><i>Rose Chibambo, THE TRUTH WILL ALWAYS SPEAK</i></b>	<b>214</b>
Malawi 1964    English	
<b><i>Susan Buxton Wood, WHAT WE HAVE IN COMMON</i></b>	<b>217</b>
Kenya 1964    English	
<b><i>Barbro Jobansson, THE ADVANCEMENT OF WOMEN</i></b>	<b>219</b>
Tanzania 1964, 1965    Kiswahili	
ON NATIONAL SERVICE	
ON A NATIONAL LANGUAGE	
ON OUR YOUNG PEOPLE	
<b><i>Lucy Lameck, AFRICANS ARE NOT POOR</i></b>	<b>223</b>
Tanzania 1965    Kiswahili	
<b><i>Bibi Titi Mohamed, SACRIFICES FOR CHANGE</i></b>	<b>229</b>
Tanzania 1965    Kiswahili	
<b><i>Hannah Kabiga, A MODEL DAY DURING THE EMERGENCY</i></b>	<b>237</b>
Kenya 1966    English	
<b><i>Grace Akinyi Ogot, ELIZABETH</i></b>	<b>240</b>
Kenya 1966    English	
<b><i>Hamida Mohamedali, THE RETREAT</i></b>	<b>250</b>
Kenya 1967    English	
<b><i>Rose Mbowa, THREE POEMS</i></b>	<b>251</b>
Uganda 1967, 1971    English	
RUIN	
THAT GAME	
LIGHT	
<b><i>Mwajjuma Nalwadda, A WIDOW'S LAND INHERITANCE</i></b>	<b>255</b>
Uganda 1969    Luganda	

## LATE TWENTIETH CENTURY (1970–1995)

- Grace Akello*, **PRAY, NO REVENGE** 259  
Uganda 1979 English
- Miriam K. Were*, **THE MISCHIEVOUS COW** 260  
Kenya 1980 English
- Anna Chipaka*, **A BARMAID'S LIFE** 268  
Tanzania 1980s Kiswahili
- Fatma binti Athman*, **TWO SATIRICAL POEMS** 275  
Kenya 1983 Kipate/Kiswahili
- MY HUSBAND WENT TO PATE  
THE DAUGHTER, THE MOTHER, AND THE HUSBAND
- Zaynab Himid Mobammed*,  
**FROM HUSH, MY CHILD, HUSH:  
OF ONIONS AND FRANKINCENSE** 279  
Tanzania 1983 Kiswahili
- Miria Obote*, **SPEECH ON INTERNATIONAL WOMEN'S DAY** 286  
Uganda 1984 English
- Queen Namunyala*, **THE LANGUAGE OF HEALERS** 291  
Uganda 1988 Lusamia
- Penina Mubando Mlama*, **CREATING IN THE MOTHER-TONGUE** 293  
Tanzania 1990 English
- Tsitsi V. Himunyanga-Phiri*,  
**FIGHTING FOR WHAT BELONGED TO ME** 304  
Zambia 1992 English
- Sister Mary John*, **WE WANT TO BE SISTERS** 308  
Uganda 1992 English
- Marjorie Oludhe Macgoye*, **LEARNING THE SEX TRADE** 312  
Kenya 1993 English
- Field Marshal Muthoni-Kirima*, **WARRIOR WOMAN** 316  
Kenya 1993 English

<i>Elieshi Lema</i> , <b>TRYST WITH PERIL</b>	323
Tanzania 1994 English	
<i>Grace Awach</i> , <b>LET US PRAISE PHOEBE, OUR MP</b>	330
Kenya 1994 Dholuo	
<i>Margaret A. Ogola</i> , <b>LIFE AND DEATH</b>	332
Kenya 1994 English	
<i>Ester Nakate</i> , <b>NAKAYIMA AND THE WONDER TREE</b>	339
Uganda 1995 Luganda	
<i>Janet Karim</i> , <b>EVERY WOMAN A CHILD OF GOD</b>	341
Malawi 1995 English	
<i>Zebra Peera</i> , <b>MEMORIES OF A ZANZIBAR WEDDING</b>	343
Tanzania 1995 English	

## INTO THE TWENTY-FIRST CENTURY (1996–2004)

<i>Communal</i> , <b>ONE BLANKET</b>	351
Uganda 1996 Lango	
<b>SONGS COMPLAINING ABOUT HUSBANDS AND LOVERS</b>	352
<i>Langi Women of Odokomit</i> , <b>THE IMPOTENT ONE CLIMBED A TREE</b>	
Uganda 1996 Lango	
<i>S.C. Hara</i> , <b>THE GREEDY HUSBAND</b>	
Malawi 1997 Chingoni	
<i>Women of Rumph District</i> , <b>THREE VISEKESE SONGS</b>	
Malawi 2000 Chitumbuka	
<i>Loise Kalondu wa Maseki</i> , <b>MAKE LOVE AND NOT BABIES</b>	
Kenya 2000 Kikamba	
<i>Njira Chenga</i> , <b>THE IRRESPONSIBLE HUSBAND</b>	
Kenya 2001 Kiduruma	
<i>Communal</i> , <b>VIMBUZA SONGS</b>	356
Malawi 1997 Chitumbuka	
MR. NYIRONGO I	
MR. NYIRONGO II	
MOTHER-IN-LAW	

<i>Monde Sifuniso</i> , <b>BEIJING, BEIJING</b> Zambia 1997 English	358
<i>Marjorie Oludhe Macgoye</i> , <b>THE WASTING DISEASE</b> Kenya 1997 English	362
<i>Susan Kiguli</i> , <b>I AM TIRED OF TALKING IN METAPHORS</b> Uganda 1998 English	365
<i>Winnie Munyarugerero</i> , <b>INDEPENDENCE, 1962</b> Uganda 1998 English	366
<i>Vuyo Ophelia Wagi</i> , <b>TWO POEMS</b> Tanzania 1999 English	370
AIDS ORPHAN	
SLAVE GIRL 2000	
<i>Mary Penelope Mfuno</i> , <b>THE SINGING DRUM</b> Zambia 1999 Chiyanja	373
<i>Neera Kapur-Dromson</i> , <b>SEEKING MY HUSBAND IN KENYA</b> Kenya 1999 English	375
<i>Sarah Nyendwoha Ntiro</i> , <b>FIGHTING FOR WOMEN'S RIGHTS</b> Uganda 1999 English	383
<i>Loise Kalondu wa Maseki</i> , <b>A COURAGEOUS WOMAN</b> Kenya 2000 Kikamba	390
<i>Pelagia Aloyse Katunzi</i> , <b>TWO RIDDLE POEMS</b> Tanzania 2000 Kiswahili	395
WHAT LOAD IS THIS WITHOUT A RELIEVER?	
WHAT SUGAR IS THIS THAT CONTAINS POISON?	
<i>Loise Kalondu wa Maseki</i> , <b>PROTEST AGAINST POLYGAMY</b> Kenya 2000 Kikamba	398
<i>Goretti Kyomubendo</i> , <b>RWANDA: IN THE SHADOW OF GOD</b> Uganda 2000 English	398
<i>Hannab Tsumab</i> , <b>MEKATILILI, THE MIJIKENDA WARRIOR</b> Kenya 2000 Kiduruma	402

<i>Esther Mwachombo</i> , I WANT SCHOOL, NOT MARRIAGE Kenya 2001 Kiswahili	405
<i>Charlotte Poda</i> , FROM SLAVERY TO SCHOOL Kenya 2001 Kiswahili	408
<i>Katherine Wanjiru Getao</i> , TWO POEMS Kenya 2001 English	411
HOMEWORK	
WOMAN	
<i>Qabale Kosi, Shane Halake, and Darmi Dida</i> , <i>ALLISOO IS AN INSULT</i> Kenya 2001 Borana	413
<i>Mbuyu Nalumango</i> , POUNDING SONGS	416
LET ME TRY WHETHER I CAN POUND Zambia 2001 Kikaonde	
LET US POUND, LET US POUND Zambia 2001 Chiyanja	
OH, GRANDMA Zambia 2001 Chitumbuka	
I AM POUNDING FOR MR. JOHN Zambia 2001 Silozi	
OH, MY VISITORS Zambia 2001 Silozi	
<b>SIX RURAL PROTEST SONGS</b>	<b>418</b>
<i>Santa Apoto</i> , I AM SITTING DOWN TO WRITE THIS LETTER Uganda 2001 Acoli	
<i>Beta Aida</i> , APOTO THE GIRL Uganda 2001 Acoli	
<i>Lalweny Fanta</i> , WHEN WE SAY Uganda 2001 Acoli	
<i>Sarah Atoo</i> , WITHOUT WOMEN Uganda 2001 Acoli	
<i>Sarah Atoo</i> , THE MONSTROUS DISEASE Uganda 2001 Acoli	
<i>Christine Lamwaka</i> , WE ARE NOW EQUAL Uganda 2001 Acoli	

<i>Esther Shadrack Mwachiru, MY MOTHER, MY HERO</i> Kenya 2001    Kisuruma	427
<b>LULLABIES</b>	<b>431</b>
<i>Communal, NINE LULLABIES FROM ZANZIBAR</i> Tanzania 2002    Kiswahili	
<i>Communal, FOUR LULLABIES FROM UGANDA</i> Uganda 2002    Luganda, Lango, Acoli, Lugisu	
<i>Communal, FOUR LULLABIES FROM ZAMBIA</i> Zambia 2002    Chiyanja, Chibemba, Chimbunda	
<i>Miria Matembe, I MUST CALL MYSELF A FEMINIST</i> Uganda 2002    English	436
<i>Ruth Meena, THE FEMALE HUSBAND</i> Tanzania 2003    English	439
<i>Martha Qorro, LANGUAGE IN TANZANIA</i> Tanzania 2003    Kiswahili	442
<i>Monica Arac de Nyeko, IN THE STARS</i> Uganda 2003    English	444
<i>Margaret Wangui Mwema, THE STORY OF WACU</i> Kenya 2004    Gikuyu	447
<i>Wangari Maathai, NOBEL PEACE PRIZE LECTURE</i> Kenya 2004    English	449
Contributors	455
Permissions Acknowledgments and Sources	462
Authors Listed by Country	474
Index	475